



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

woensdag

mercredi

10-07-2002

10-07-2002

17:45 uur

17:45 heures

Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld worden vóór

maandag 15/07/2002, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

Le Compte rendu analytique est un résumé des débats. Des rectifications peuvent être communiquées par écrit avant le

lundi 15/07/2002, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	1	PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS (CONTINUATION)	1
Wetsontwerp strekkende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (overgezonden door de Senaat) (1749/1 tot 3)	1	Projet de loi visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (transmis par le Sénat) (1749/1 à 3)	1
- Wetsvoorstel van de heer Jo Vandeurzen tot wijziging, wat de behandeling met vervangingsmiddelen betreft, van artikel 3 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (71/1 en 2)	1	- Proposition de loi de M. Jo Vandeurzen modifiant l'article 3 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques en ce qui concerne les traitements de substitution (71/1 et 2)	1
- Wetsvoorstel van de heer Daniel Bacquelaine tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (135/1 tot 3)	2	- Proposition de loi de M. Daniel Bacquelaine modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (135/1 à 3)	2
<i>Algemene bespreking</i>	2	<i>Discussion générale</i>	2
<i>Sprekers: Robert Hondermarcq</i> , rapporteur, <i>Jo Vandeurzen</i> , <i>Magda Aelvoet</i> , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, <i>Luc Paque</i> , <i>Fred Erdman</i> , <i>Koen Bultinck</i> , <i>Jacques Germeaux</i> , <i>Daniel Bacquelaine</i> , voorzitter van de MR-fractie, <i>André Smets</i> , <i>Dalila Douifi</i>		<i>Orateurs: Robert Hondermarcq</i> , rapporteur, <i>Jo Vandeurzen</i> , <i>Magda Aelvoet</i> , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, <i>Luc Paque</i> , <i>Fred Erdman</i> , <i>Koen Bultinck</i> , <i>Jacques Germeaux</i> , <i>Daniel Bacquelaine</i> , président du groupe MR, <i>André Smets</i> , <i>Dalila Douifi</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	14	<i>Discussion des articles</i>	14
<i>Sprekers: Jo Vandeurzen</i>		<i>Orateurs: Jo Vandeurzen</i>	
VRAAG TOT SPOEDBEHANDELING	15	DEMANDE D'URGENCE	15
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	15	PRISE EN CONSIDÉRATION DE PROPOSITIONS	15
URGENTIEVERZOEK	15	DEMANDE D'URGENCE	15
<i>Sprekers: Danny Pieters</i>		<i>Orateurs: Danny Pieters</i>	
NAAMSTEMMING	15	VOTE NOMINATIF	15
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	15	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	15
- de heer Gerolf Annemans over "de eventuele rol van een topadviseur van de eerste minister en van de eerste minister zelf in de manipulatie van de onderzoeksopdracht van mevrouw Van San naar allochtone jongeren in de jeugdcriminaliteit" (nr. 1302)		- M. Gerolf Annemans sur "le rôle éventuel d'un conseiller du premier ministre et du premier ministre lui-même dans la manipulation de l'étude réalisée par Mme Van San sur les jeunes allochtones et la criminalité juvénile" (n° 1302)	
- de heer Tony Van Parys over "de verklaringen van mevrouw Van San over de veiligheidsadviseur van de eerste minister " (nr. 1307)	16	- M. Tony Van Parys sur "les déclarations de Mme Van San concernant le conseiller en sécurité du premier ministre" (n° 1307)	16
<i>Sprekers: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, <i>Karel Van Hoorebeke</i> , <i>Josy Arens</i>		<i>Orateurs: Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK, <i>Karel Van Hoorebeke</i> , <i>Josy Arens</i>	

URGENTIEVERZOEK	16	DEMANDE D'URGENCE	16
<i>Sprekers: Claude Eerdeken</i> s, voorzitter van de PS-fractie, Raymond Langendries , voorzitter van de cdH-fractie		<i>Orateurs: Claude Eerdeken</i> s, président du groupe PS, Raymond Langendries , président du groupe cdH	
NAAMSTEMMINGEN	17	VOTES NOMINATIFS	17
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de uitwijzing van Roemeense jongeren" (nr. 1336)	17	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'expulsion de jeunes Roumains" (n° 1336)	17
<i>Sprekers: Ferdy Willems, Guy D'haeseleer</i>		<i>Orateurs: Ferdy Willems, Guy D'haeseleer</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van de heer Ferdy Willems over "de persberichten als zou elk beroep van politieke vluchtelingen bij de Raad van State op voorhand worden afgewezen" (nrs. 1339 en 1340)	18	Motions déposées en conclusion des interpellations de M. Ferdy Willems sur "les articles parus dans la presse selon lesquels tous les recours introduits au Conseil d'Etat par des réfugiés politiques seraient rejetés d'avance" (nos 1339 et 1340)	18
<i>Sprekers: Ferdy Willems, Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie		<i>Orateurs: Ferdy Willems, Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de kostenoverschrijding in verband met de bouw van het station Euro-Liège" (nr. 1310)	19	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "le dépassement du budget prévu pour la construction de la gare TGV de Liège" (n° 1310)	19
<i>Sprekers: Jean-Pierre Grafé</i>		<i>Orateurs: Jean-Pierre Grafé</i>	
Wetsontwerp betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (1842/5)	20	Projet de loi relatif à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (1842/5)	20
Wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de minister, de CBF, de CDV en de marktondernemingen, alsook inzake de tussenkomst van de CBF en van de CDV voor de strafgerechten, van de wet betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot wijziging van verschillende andere wetsbepalingen (1843/1)	20	Projet de loi, complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par le ministre, par la CBF, par l'OCA et par les entreprises de marché et en ce qui concerne l'intervention de la CBF et de l'OCA devant les juridictions répressives, la loi du ... relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et modifiant diverses autres dispositions légales (1843/1)	20
Voorstel van resolutie van de heren Claude Eerdeken, Thierry Giet, Charles Janssens, Peter Vanvelthoven en Dirk Van der Maelen inzake de verscherping van het prudentieel toezicht en van de controle op de interbancaire rekeningen (1855/4)	20	Proposition de résolution de MM. Claude Eerdeken, Thierry Giet, Charles Janssens, Peter Vanvelthoven et Dirk Van der Maelen concernant le renforcement des règles prudentielles et du contrôle des comptes interbancaires (1855/4)	20
Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake rechtsbijstand (1775/1)	21	Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant le Code judiciaire en matière d'assistance judiciaire (1775/1)	21
Wetsontwerp ter vervanging van artikel 293 van het Wetboek van strafvordering teneinde de beschuldigde bijstand door een advocaat te verlenen (geamendeerd door de Senaat) (1563/6)	21	Projet de loi remplaçant, en vue d'assurer l'assistance de l'accusé par un avocat, l'article 293 du Code d'instruction criminelle (amendé par le Sénat) (1563/6)	21
Voorstel van resolutie (mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heren Marcel Bartholomeeussen, Olivier Chastel, Jean Depreter en André Frédéric) betreffende de bescherming van gebruikers van informatiediensten via telecommunicatie, nr. 1588/4	21	Proposition de résolution (Mme Marie-Thérèse Coenen et MM. Marcel Bartholomeeussen, Olivier Chastel, Jean Depreter et André Frédéric) concernant la protection des utilisateurs des services d'information par télécommunications, n° 1588/4)	21
Aangehouden amendement en artikel 2 van het wetsontwerp strekkende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen	22	Amendement et article 2 réservés du projet de loi visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques,	22

van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (overgezonden door de Senaat) (1749/1 tot 3)

Sprekers: **Koen Bultinck, Gerolf Annemans**,
voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie

stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (transmis par le Sénat) (1749/1 à 3)

Orateurs: **Koen Bultinck, Gerolf Annemans**,
président du groupe VLAAMS BLOK

Geheel van het wetsontwerp strekkende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (overgezonden door de Senaat) (1749/1)

GOEDKEURING VAN DE AGENDA

23

Ensemble du projet de loi visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (transmis par le Sénat) (1749/1)

23

23

ADOPTION DE L'AGENDA

23

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 10 JULI 2002

17:45 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 10 JUILLET 2002

17:45 heures

De vergadering wordt geopend om 17.45 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Magda Aelvoet

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Karel Pinxten, Joos Wauters en Jacqueline Herzet

Buitenslands: Herman Van Rompuy

WEU: Stef Goris

OVSE: Charles Janssens, Guy Hove en Jacques Simonet

Federale regering

Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand: Frankrijk

Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking: Congo

Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling: Parijs (OESO)

**Wetsontwerpen en voorstellen
(voortzetting)**

01 Wetsontwerp strekkende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica

La séance est ouverte à 17.45 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance: Magda Aelvoet

Le **président**: La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Karel Pinxten, Joos Wauters et Jacqueline Herzet

A l'étranger: Herman Van Rompuy

UEO: Stef Goris

OSCE: Charles Janssens, Guy Hove et Jacques Simonet

Gouvernement fédéral

Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes: France

Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement: Congo

Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable: Paris (OCDE)

**Projets de loi et propositions
(continuation)**

01 Projet de loi visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (transmis par le Sénat) (1749/1 à 3)

(overgezonden door de Senaat) (1749/1 tot 3)

- Wetsvoorstel van de heer Jo Vandeurzen tot wijziging, wat de behandeling met vervangingsmiddelen betreft, van artikel 3 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (71/1 en 2)

- Wetsvoorstel van de heer Daniel Bacquelaine tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (135/1 tot 3)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

01.01 Robert Hondermarcq, rapporteur: Mevrouw Aelvoet herinnerde eraan dat voorliggend wetsontwerp voortvloeit uit een wetsvoorstel van senator Lallemand, dat nadien door senator Mahoux werd overgenomen. Het neemt grotendeels de beslissingen over die op de consensusconferentie van Gent van 1994 werden genomen.

Zij wees tevens op de voordelen van een substitutiebehandeling met methadon.

Het wetsontwerp bepaalt dat een lijst van producten die voor een behandeling met vervangingsmiddelen zouden kunnen worden gebruikt, bij koninklijk besluit zal worden opgesteld. Een ander koninklijk besluit zal de voorwaarden voor het verstrekken en toedienen van de substanties vaststellen.

Het wetsontwerp bepaalt tevens wat onder behandeling met vervangingsmiddelen moet worden verstaan en stelt dat de verstrekte substitutiebehandeling alleen kan worden voortgezet als aan verschillende voorwaarden wordt voldaan.

De heer Vandeurzen herinnerde eraan dat zijn wetsvoorstel nr. 77 werd opgesteld naar aanleiding van de consensus die in Gent werd bereikt. Hij betreunde de verschillen tussen het regeringsontwerp en zijn wetsvoorstel.

In zijn wetsvoorstel had de heer Vandeurzen de zeer strikte voorwaarden die de conferentie van Gent met betrekking tot de behandelingen met vervangingsmiddelen had opgelegd, overgenomen, maar hij vindt die in voorliggend ontwerp niet terug.

Dit ontwerp bevat geen bepalingen die strijdig zijn met de opties die in de drugnota werden opgenomen.

Hij heeft een amendement ingediend met de

- Proposition de loi de M. Jo Vandeurzen modifiant l'article 3 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques en ce qui concerne les traitements de substitution (71/1 et 2)

- Proposition de loi de M. Daniel Bacquelaine modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (135/1 à 3)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

01.01 Robert Hondermarcq, rapporteur: Mme Aelvoet a rappelé que le projet de loi à l'examen découle d'une proposition de loi déposée par le sénateur Lallemand, puis reprise par le sénateur Mahoux. Il reprend largement les décisions prises lors de la conférence de consensus de Gand de 1994.

Elle a rappelé les avantages d'un traitement de substitution à la méthadone.

Le projet de loi prévoit qu'un arrêté royal dresse la liste des produits qui pourront être utilisés pour un traitement de substitution. Un autre arrêté royal déterminera, notamment, les conditions de la délivrance et de l'administration des substances.

Le projet définit ce qu'il faut entendre par traitement de substitution et stipule que celui-ci ne peut être poursuivi que si différentes conditions sont remplies.

M.Vandeurzen a rappelé que sa proposition de loi n° 77 avait été rédigée à la suite du consensus de Gand. Il a déploré les divergences entre le projet du gouvernement et sa proposition de loi.

Les conditions très strictes que la conférence de Gand avait émises en ce qui concerne les traitements de substitution, avaient été reprises dans sa proposition par M.Vandeurzen, mais il ne les retrouve pas dans le projet à l'examen.

Ce projet ne contient des dispositions contraires aux options retenues dans la note gouvernementale en la matière.

Il a introduit un amendement qui vise à ajouter ces

bedoeling aan de voorgestelde paragraaf 4 voorwaarden te koppelen.

conditions au paragraphe 4 proposé.

Hij heeft ook onderstreept dat dit ontwerp voor heroïne geldt.

Il a aussi souligné que ce projet valait pour l'héroïne.

De heer Bacquelaine was blij dat er voor het probleem van de vervangingsbehandelingen een oplossing werd gevonden, maar vond dat de tekst juist een beetje te veel dwang oplegt. In de tekst had moeten worden gepreciseerd dat die behandelingen alleen maar aan de heroïneverslaafde patiënten die metabolisch afhankelijk zijn mogen worden verstrekt en niet aan verslaafden die metabolisch nog niet afhankelijk zijn.

M. Bacquelaine s'est réjoui que le thème des traitements de substitution ait trouvé une solution, mais a estimé le texte un peu trop contraignant. Il aurait dû préciser que ces traitements ne devraient être prodigués qu'aux patients héroïnomanes dépendants, et pas aux toxicomanes non dépendants.

In zijn ogen is een specifieke opleiding voor artsen niet gerechtvaardigd. Daarentegen pleit hij voor de verplichting dat de patiënten die deze behandelingen krijgen in België moeten verblijven.

Une formation spécifique des médecins ne se justifie pas à ses yeux. Par contre, il a plaidé en faveur de l'imposition d'une résidence aux patients qui suivent ces traitements.

De heer Mayeur heeft erop gewezen dat het voorstel van de heer Lallemand ook tot doel heeft de maatschappelijke situatie van de drugsgebruikers te stabiliseren. Dit ontwerp streeft echter naar een bescherming van de huisartsen tegen strafrechtelijke vervolgingen. Hij heeft een ruimer debat over het gebruik van cannabis en de gecontroleerde afgifte van heroïne gevraagd.

M. Mayeur a rappelé que la proposition de M. Lallemand visait également à stabiliser la situation sociale des toxicomanes. Or, le présent projet vise à protéger les médecins de poursuites pénales. Il a demandé un débat plus large sur l'usage du cannabis et la délivrance contrôlée d'héroïne.

De heer Germaux heeft de mentaliteitskloof tussen Noord en Zuid inzake dit probleem onderstreept. Voorts kan een ontwenning van de drugsgebruikers gemakkelijker in een privé praktijk dan in een gespecialiseerd centrum.

M. Germaux a souligné les différences de mentalité entre le nord et le sud du pays face au problème. De plus, un sevrage des toxicomanes peut s'avérer plus facile dans un cabinet privé que dans un centre spécialisé.

Mevrouw Van de Castele vindt het niet opportuun dit ontwerp uit te breiden tot de afgifte van heroïne. Een substitutiebehandeling kan zowel op individuele basis als in het kader van een instelling. De artsen dienen echter niet verplicht te worden om in contact te blijven met een centrum om te leren hoe ze drugsverslaafden moeten behandelen. Volgens mevrouw Van de Castele zouden de uitvoeringsbesluiten bij het ontwerp moeten voorzien in de afgifte van methadon in de apotheken en de gespecialiseerde centra; de eerste zijn laagdrempeliger op het platteland, de andere in de stad.

Pour Mme Van de Castele, il n'est pas opportun d'élargir le présent projet à la délivrance d'héroïne. En cas de traitement de substitution, tant une approche individuelle que l'encadrement dans une institution peuvent être envisagés. Les praticiens ne doivent cependant pas nécessairement être obligés de rester en contact avec un centre pour apprendre à traiter les toxicomanes. Dans les arrêtés d'exécution du projet, il faudrait, à son avis, prévoir la délivrance de la méthadone en officine pharmaceutique et dans les centres spécialisés, les uns étant plus accessibles dans les campagnes et les autres en ville.

De minister heeft geantwoord dat het helemaal niet de bedoeling is de toepassing van die voorwaarden te beperken tot bepaalde producten van de lijst die de Koning vaststelt, waarvan sprake in de voorgestelde paragraaf 4.

La ministre a répondu qu'il n'était absolument pas question de limiter l'application des conditions à certains produits de la liste fixée par le Roi au paragraphe 4 proposé.

Zij heeft bevestigd dat het vooral belangrijk is om

Elle a confirmé qu'il était primordial de développer

een betrouwbaar registratiesysteem in het leven te roepen en ze heeft ook beaamd dat de behandelingen enkel bestemd zijn voor patiënten die in België verblijven. Voor haar is het uitgesloten de gecontroleerde verdeling van heroïne op te nemen in dit ontwerp. Zij is wel bereid na te denken over het opstarten van een proefproject voor heroïneverslaafden bij wie geen enkele behandeling succes kende, op basis van ervaringen en studies in het buitenland en vertrekkend van precieze gegevens over de populatie.

Het wetsontwerp werd goedgekeurd met tien stemmen tegen één en drie onthoudingen.

01.02 Jo Vandeuren (CD&V): De wettelijke regeling voor substitutieproducten is een ambitie geweest van de CD&V in de vorige legislatuur. Wanneer de voorschrijver een verslaafde een onderhoudsdosis voorschrijft, is hij strafbaar. Er was dus al lang een regeling nodig.

De werkzaamheden in de commissie verliepen turbulent, maar dat had uiteindelijk weinig te maken met het ontwerp zelf. Wel was de minister nogal verontwaardigd wanneer onze fractie opperde dat het ontwerp niet helemaal conform aan de drugsnota was. Toch is er sprake van een ongewenste verschuiving.

Na de Consensusconferentie van 8 oktober 1994 werden de debatten, tot dan enigszins ideologisch gekleurd, een stuk zakelijker. Men had een aantal essentiële voorwaarden afgesproken bij het toedienen van substituten. De patiënt moet psychosociale ondersteuning krijgen, de betrokken artsen moeten een permanente vorming ter zake krijgen en een relatie hebben met een gespecialiseerd centrum, en er werd gepleit voor een goede registratie, met eerbied voor de privacy.

De CD&V was tevreden toen bleek dat de drugsnota deze voorwaarden omhelsde. De drugnota beloofde de registratie van substitutieproducten voor 1 januari 2001. Dat werd niet gehaald.

Inmiddels is gebleken dat in Vlaanderen en Wallonië over drugverlening anders wordt gedacht. In Vlaanderen bleek men bereid tot samenwerking tussen verschillende disciplines, en vond men het nuttig om een patiënt en zijn geschiedenis te kunnen traceren. In Wallonië was de sfeer meer

un système d'enregistrement fiable et a confirmé que les traitements ne s'adresseront qu'à des patients résidant en Belgique. Elle a exclu d'intégrer la délivrance contrôlée d'héroïne de ce projet. Sur base d'expériences et d'études faites à l'étranger et à partir de données précises sur la population concernée, elle est disposée à réfléchir à la mise en place d'un projet pilote pour voir comment faire avec les héroïnomanes pour lesquels aucun traitement ne s'est avéré efficace.

Le projet de loi a été adopté par dix voix contre une et trois abstentions.

01.02 Jo Vandeuren (CD&V): L'élaboration d'un régime légal pour les produits de substitution faisait partie des ambitions du CD&V au cours de la législature précédente. Actuellement, le médecin qui prescrit une dose d'entretien à un toxicomane est punissable. Une réglementation était donc nécessaire depuis longtemps.

Les travaux en commission étaient agités mais, en définitive, cette agitation n'avait pas grand chose à voir avec le projet lui-même. Le ministre s'est certes montré indigné lorsque notre groupe a suggéré que le projet n'était pas tout à fait conforme à la note de politique relative aux drogues. Il est néanmoins question d'un glissement non désiré.

Après la conférence de consensus du 8 octobre 1994, les débats, qui étaient jusque là empreints d'une certaine idéologie, se sont déroulés dans un esprit un peu plus pragmatique. Nous nous étions entendus sur un certain nombre de conditions essentielles relatives à l'administration de produits de substitution. Le patient doit bénéficier d'un soutien psychosocial, les médecins concernés doivent suivre une formation permanente en la matière et être liés à un centre spécialisé, et il a été plaidé pour un système d'enregistrement efficace qui respecte de la vie privée.

Le CD&V était satisfait de constater que la note relative à la problématique de la drogue réunissait ces conditions. Cette note promettait l'enregistrement des produits de substitution pour le 1^{er} janvier 2001. Cela n'a pas été fait.

Entre-temps, il est apparu que la Flandre et la Wallonie défendaient des visions différentes en ce qui concerne la délivrance de stupéfiants. En Flandre, on prônait une collaboration entre diverses disciplines et on jugeait utile de pouvoir suivre l'évolution d'un patient. Il régnait une tendance plus

liberaal en legde men de verantwoordelijkheid bij de arts, zonder veel oog voor de multidisciplinaire centra en de registratie.

Deze discussie werd vervolgd in de Senaat. In het verslag daarvan is dezelfde Waalse weerstand tegen een strikte bepaling van de voorwaarden bij het voorschrijven voelbaar. Jammer genoeg gaven de regering en de meerderheid hier gevolg aan.

In de wet werd immers bepaald dat de Koning kan bepalen welke producten worden aanvaard. Als de Koning dat doet, moet hij ineens ook bepalen hoe ze moeten worden toegediend en hoe dat dan wordt geregistreerd. Dat was een van de voorwaarden van de Consensusconferentie. De andere voorwaarden kunnen volgens het ontwerp ook door de Koning worden bepaald, maar dat hoeft niet voor elk substitutieproduct. Sommige voorwaarden zijn dus belangrijker geworden dan andere.

01.03 Minister Magda Aelvoet (*Nederlands*): Er stond aanvankelijk inderdaad dat de Koning 'kan bepalen', maar dat is in een amendement geschrapt. Er staat nu dat de Koning 'bepaalt.' U wil ons voorhouden dat er twee lijsten geneesmiddelen bestaan, maar ik heb altijd zeer duidelijk gesteld dat er één lijst is, en dat het amendement dient om de voorwaarden van de Consensusconferentie te garanderen.

01.04 Jo Vandeurzen (CD&V): Dat doet niets af aan de letter van de wet. Er is een verschil tussen uw intenties en wat er staat. Het punt is dat dit wetsontwerp een onderscheid in het leven roept tussen erkende substitutieproducten, waarvoor toediening en registratie verplicht zijn, en geneesmiddelen waarvoor bijkomende voorwaarden kunnen worden gesteld. Dat doet niets af aan uw intenties om voor methadon vijf voorwaarden op te leggen.

Deze tekst gaat terug op een amendement van de heer Mahoux. Volgens dit amendement kan de Koning voor het gebruik van geneesmiddelen die hij bepaalt, strengere voorwaarden opleggen inzake het aantal patiënten, de begeleiding van de behandeling en de contacten met een gespecialiseerd centrum. De strengere voorwaarden gelden uitdrukkelijk niet voor elk substitutieproduct. Dat is cruciaal, want daar gaat het juist over de sociale begeleiding van drugverslaafden.

Het gebruik van substitutieproducten is onderworpen aan voorwaarden inzake registratie en toediening, dat van geneesmiddelen kan worden

libérale en Wallonie où l'on rendait le médecin responsable, sans accorder beaucoup d'intérêt aux centres multidisciplinaires et à l'enregistrement.

Cette discussion s'est poursuivie au Sénat. Le rapport traduit la même réticence wallonne à propos d'une définition stricte des conditions de prescription. Malheureusement, le gouvernement et la majorité y ont donné suite.

La loi prévoit en effet que le Roi peut déterminer quels produits sont autorisés. Dans cette hypothèse, le Roi doit également définir la manière dont ces produits doivent être administrés et dont l'acte doit être enregistré. C'était l'une des conditions de la Conférence de consensus. Aux termes du projet de loi, le Roi peut également fixer les autres conditions mais cela n'est pas nécessaire pour chaque produit de substitution. Certaines conditions ont donc acquis plus d'importance que d'autres.

01.03 Magda Aelvoet, ministre (*en néerlandais*) : Initialement, il était en effet prévu que le Roi *pouvait* décider mais le texte a été modifié par la voie d'un amendement. Le texte dispose désormais que le Roi *détermine*. Vous voulez nous faire accroire qu'il existe deux listes de médicaments mais j'ai toujours clairement souligné qu'il n'y en a qu'une seule et que l'amendement vise à garantir les conditions de la Conférence de consensus.

Cela ne change rien à la lettre de la loi. Il y a une différence entre vos intentions et le texte de la loi. Le problème, c'est que le présent projet de loi établit une distinction entre les produits de substitution reconnus, qui doivent nécessairement être administrés et enregistrés, et les médicaments pour lesquels des conditions supplémentaires peuvent être imposées. Cela ne change rien à votre intention d'imposer cinq conditions à l'administration de la méthadone.

Ce texte trouve son origine dans un amendement de M. Mahoux aux termes duquel le Roi peut imposer, pour l'utilisation de médicaments qu'il détermine, des conditions plus strictes concernant le nombre de patients, l'accompagnement du traitement et les contacts avec un centre spécialisé. Il est expressément prévu que ces conditions plus strictes ne s'appliquent pas à chaque produit de substitution. C'est déterminant car il s'agit précisément en l'espèce de l'accompagnement social des toxicomanes.

L'utilisation de produits de substitution est soumise à des conditions d'enregistrement et d'administration ; celle de médicaments peut être

en toediening, dat van geneesmiddelen kan worden onderworpen aan bijkomende voorwaarden. Dat is betreurenswaardig, vooral omdat we weten dat men in Wallonië weinig geneigd is de artsen aan controle te onderwerpen.

Als het niet de bedoeling is een dergelijk wettelijk onderscheid in te voeren, maar wel om voor elk substitutieproduct vijf voorwaarden op te leggen, dan vraag ik mij af waarom de meerderheid het amendement niet aanvaardt om de vijf voorwaarden aaneensluitend op te nemen bij elke bepaling van een substitutieproduct.

(CD&V): Dit is geen vertragsmanoeuvre, maar een poging de tekst van het wetsontwerp in overeenstemming te brengen met de intenties die eraan ten grondslag liggen. De Consensusconferentie bepaalde een aantal minimale voorwaarden voor het gebruik van vervangingsproducten. Het huidige ontwerp biedt onvoldoende garanties dat die voorwaarden strikt zullen worden toegepast. CD&V zal het daarom niet steunen.

Overigens heb ik mijn twijfels over wat er na de adviezen uit beide landsgedeelten uiteindelijk zal overblijven van het oorspronkelijke KB van minister Aelvoet.

01.04 Luc Paque (cdH): Het wetsontwerp waarover wij vandaag hebben gestemd, geeft de Koning de bevoegdheid de lijst met vervangingsbehandelingen en de toedieningsvoorwaarden te bepalen. Sedert de Consensusconferentie van 1994 met betrekking tot methadon is er een duidelijk referentiekader voor het gebruik ervan. Op de conferentie en tijdens alle werkzaamheden die erop zijn gevolgd werd ervoor gepleit om de methadonbehandeling waarvan de therapeutische efficiëntie alom wordt erkend toegankelijk te maken er tegelijkertijd over wakend dat de artsen de van de nodige verantwoordelijkheidszin zouden getuigen. Wij zijn blij dat er een medische consensus over de vervangingsbehandeling bestaat. Wij zijn tevreden met de aanbevelingen die in de in de Senaat besproken tekst werden opgenomen en waarover wij vandaag onze stem uitbrengen. Er zijn nog wel een aantal vragen zoals die over het gebruik van andere producten zoals heroïne. Wij dringen erop aan dat de kennis die door de conferentie werd vergaard niet verloren zou gaan. Ik stip ook aan dat in het voorontwerp van wet sprake is van eventueel misbruik. Het wetsontwerp heeft dit standpunt echter niet overgenomen. Is misbruik strafbaar en hoe? In welke mate zijn de bij koninklijk besluit bepaalde voorwaarden bindend?

soumise à des conditions supplémentaires. C'est regrettable, d'autant plus qu'on sait qu'on n'est guère enclin en Wallonie à soumettre les médecins à un contrôle.

Si le but recherché n'est pas d'établir une distinction sur le plan légal nette mais d'imposer cinq conditions pour tout produit de substitution, je me demande pourquoi la majorité rejette l'amendement qui tend à formuler les cinq conditions simultanément pour chaque produit de substitution défini.

Il ne s'agit pas d'une manoeuvre dilatoire mais d'une tentative visant à faire concorder le texte du projet de loi avec les intentions qui l'ont inspiré. La Conférence de consensus a fixé une série de conditions minimales pour le recours aux produits de substitution. Le projet à l'examen ne garantit pas suffisamment l'application stricte de ces conditions. C'est la raison pour laquelle le CD&V ne le soutiendra pas.

Par ailleurs, j'ai des doutes quant à ce qu'il subsistera de l'arrêté royal initial de la ministre Aelvoet, une fois que des avis auront été émis de part et d'autre de la frontière linguistique.

01.04 Luc Paque (cdH): Le projet de loi, soumis à notre vote aujourd'hui, donne compétence au Roi pour déterminer la liste des traitements de substitution et leurs conditions d'administration. Depuis la conférence de consensus sur la méthadone de 1994, le cadre de référence de son utilisation est clair. La conférence et son « suivi » préconisent une accessibilité au traitement à la méthadone reconnue pour son efficacité thérapeutique, tout en respectant les nécessités d'une pratique médicale responsable. Nous nous réjouissons de l'existence d'un consensus médical sur les traitements de substitution. Nous sommes satisfaits des recommandations intégrées dans le texte discuté au Sénat et soumis à notre vote aujourd'hui. Il subsiste cependant certaines interrogations comme celle concernant l'utilisation d'autres produits tels que l'héroïne. Nous insistons donc pour le maintien de l'expertise mise en place par la conférence. Je relèverai également que, dans l'avant projet de loi, l'abus éventuel est prévu. Le projet de loi n'adopte pas ce point de vue. L'abus est-il punissable et comment ? Quelle est la valeur contraignante des conditions fixées par arrêté royal ?

01.05 Fred Erdman (SP.A) (*Frans*): Ik begrijp uw vragen niet goed mijnheer Paque. Het gaat hier duidelijk om vervangingsmiddelen. Heroïne komt hier dus niet aan te pas. Ten tweede zal er een lijst worden opgesteld.

01.06 Luc Paque (cdH): Ik verwacht dat de minister me dat alles bevestigt. De substitutiebehandeling met methadon, binnen een duidelijk medisch kader, helpt de heroïneverslaafden om los te komen van hun verslaving en ik sta dan ook achter de wettelijke erkenning ervan. Ik maak me echter wel zorgen over de vragen die blijven bestaan omtrent het toepassingsgebied van de wet. De politicus moet zorgen voor duidelijke wettelijke normen en duidelijke bakens. De wettelijke bepalingen zijn echter niet eenduidig.

Ik vraag de regering dringend een duidelijk drugsbeleid uit te werken. Wij staan achter de meeste ideeën uit de regeringsnota van januari 2001, zowel wat de middelen tot preventie beschikt als wat de instelling van een interministeriële drugsceel en de stopzetting van strafrechtelijke vervolging van niet-problematisch gebruik door een volwassene betreft. We betreuren wel de onduidelijkheid die rond cannabisgebruik is blijven hangen. Er zijn dus nog heel wat open vragen, die dringend een antwoord zouden moeten krijgen.

01.07 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Traditioneel wordt de verslaggever uitdrukkelijk bedankt voor zijn verslag. Vandaag niet. De heer Hondermarq is de tussenkomst van onze Vlaams Blok – collega doelgericht ‘vergeten’.

Deze Kamer staat op het punt om een wettelijke basis te geven aan de verstrekking van vervangingproducten aan drugverslaafden. Ik wil hier het hele debat niet overdoen, maar ik wil wel aangeven waarom onze fractie helemaal niet tevreden is met de tekst die op tafel ligt. Wij pleiten voor een stringent beleid. Doen we dat omdat we wereldvreemd zijn? Neen, we doen dat vanuit een oprecht mededogen met de ouders die een zoon of een dochter aan drugs hebben verloren. De houding van bepaalde politici vinden wij verwerpelijk. Volgens senator Van Quickenborne is druggebruik een deel van de jongerencultuur. Zijn nieuwe fractieleden spreken hem openlijk tegen. De populaire jongen uithangen is niet slim en niet netjes in een dergelijk delicaat dossier. Soms moeten politici moedig genoeg zijn om jongeren een streng signaal te geven.

01.05 Fred Erdman (SP.A) (*en français*): Je comprends mal vos interrogations Monsieur Paque, il s'agit clairement de moyens de substitution, l'héroïne n'est donc pas concernée. Deuxièmement, une liste doit être établie.

01.06 Luc Paque (cdH): J'attends que la ministre me confirme tout cela. Le traitement de substitution à la méthadone aide, dans un cadre médical défini, les héroïnomanes de sortir de leur dépendance, et j'en soutiens donc la reconnaissance légale. Mais les questions qui subsistent quant aux champs d'application de la loi m'inquiètent. Le politique se doit de fixer une norme légale claire avec des points de repère précis. Il reste des ambiguïtés quant à l'interprétation des dispositions légales.

Je voudrais insister pour que le gouvernement ait une action politique claire en matière de toxicomanie. Nous pouvons apprécier la majorité des idées contenues dans la note gouvernementale de janvier 2001 tant au niveau des moyens de prévention que pour la constitution de la « cellule drogues interministérielle » et la fin des procédures de poursuite pénale pour l'usager majeur « non problématique ». En revanche, nous regrettons le flou qui est maintenu autour de la consommation de cannabis. Plusieurs questions restent en suspens et il est grand temps qu'une réponse claire soit apportée à toutes ces matières.

01.07 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Il est d'usage de remercier le rapporteur pour son rapport. Aujourd'hui nous ne pouvons honorer cette tradition, M. Hondermarq ayant délibérément oublié l'intervention de notre collègue.

Cette assemblée s'apprête à conférer une base légale à la délivrance de produits de substitution aux toxicomanes. Je n'ai nullement l'intention de rouvrir le débat mais je voudrais toutefois indiquer pourquoi notre groupe ne se rallier au texte tel qu'il est proposé. Nous préconisons une politique rigoureuse. Serait-ce parce que ce qui nous entoure nous est étranger? Nullement. Nous compatissons sincèrement avec les parents qui ont perdu un enfant à la suite d'une surdose. Nous condamnons l'attitude de certains politiciens qui, tel le sénateur Van Quickenborne, considèrent la drogue comme faisant partie intégrante de la culture des jeunes. Les nouveaux membres de son groupe se distancient ouvertement de ce point de vue. Rechercher la popularité dans un dossier aussi délicat n'est pas très judicieux et est même inconvenant. Les politiciens doivent parfois avoir le courage d'adresser aux jeunes un message

austère.

Het Vlaams Blok blijft gekant tegen de federale drugnota. De regering is veel te permissief en dat zal nu uitmonden in de wettelijke regeling van een substitutiebehandeling met methadon. Methadon verstrekken is voor ons niet *a priori* uit den boze. In bepaalde welomschreven gevallen moet het kunnen, bijvoorbeeld in het geval van verslaafde zwangere vrouwen en van suïcidale druggebruikers. Onder strikte voorwaarden kan methadon onder streng toezicht oraal worden verstrekt. Dat moet in het kader van een gesloten instelling gebeuren en de maatregel moet tijdelijk zijn. Tegelijkertijd moet de patiënt een intensieve psychologische en sociale begeleiding krijgen. Methadon is immers ook schadelijk. Duizenden mensen zijn aan methadon verslaafd en sommigen sterven zelfs aan een overdosis van het middel.

Le Vlaams Blok reste opposé à la note fédérale relative à la problématique de la drogue. Le gouvernement est bien trop permissif et cette attitude donnera lieu à la mise en place d'une réglementation légale permettant un traitement de substitution à la méthadone. Nous n'excluons pas *a priori* l'administration de méthadone. Celle-ci doit être possible dans certains cas bien précis, par exemple dans le cas de femmes toxicomanes enceintes ou de toxicomanes présentant des tendances suicidaires. La méthadone peut être administrée par voie orale sous surveillance et dans des conditions strictes. Cela doit avoir lieu dans le cadre d'une institution fermée, et la mesure doit être temporaire. Dans le même temps, le patient doit bénéficier d'un accompagnement social et psychologique soutenu. La méthadone est, en effet, dangereuse. Des milliers de personnes souffrent d'une assuétude à la méthadone et certaines meurent parfois d'une overdose de ce produit.

01.08 Jacques Germeaux (VLD): Hoe lang is tijdelijk precies?

01.08 Jacques Germeaux (VLD): Combien de temps doit durer une mesure temporaire ?

01.09 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Dat verschilt van geval tot geval omdat elk medisch dossier verschillend is. Ontwenning en maatschappelijke inpassing is het uiteindelijke doel. In een gesloten instelling is de noodzakelijke controle op nevengebruik ook veel gemakkelijker. Tegen de vrije verstrekking door artsen van vandaag hebben wij ernstige bezwaren. De arts kan tot een soort industrieel voorschrijfgedrag komen of de verslaafden kunnen druk op hem uitoefenen. Uit onderzoek blijkt dat methadongebruikers heel vaak nevengebruikers zijn. Volgens een Franse studie gaat het zelfs om 58 percent van hen!

01.09 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Cela doit être déterminé au cas par cas, car chaque dossier médical est différent. La désintoxication et l'insertion sociale doivent constituer nos objectifs ultimes. Il est beaucoup plus facile de contrôler la consommation secondaire dans une institution fermée. Nous émettons de sérieuses objections à l'égard de la distribution gratuite par les médecins. Le médecin pourrait acquérir un comportement de prescripteur industriel, il pourrait être victime de pressions exercées par les toxicomanes. Une enquête a montré que les utilisateurs de méthadone sont souvent aussi des consommateurs secondaires. Selon une étude française, le phénomène concerne même 58 pour cent d'entre eux !

Het spreekt dan ook vanzelf dat we geen voorstander zijn van systemen zoals de methadonbussen. Het is net door de gesloten instellingen zoals De Sleutel, dat de methadonexplosie in Vlaanderen onder controle is kunnen blijven. Wij willen de junkies in gesloten instellingen een verplicht ontwenningprogramma laten volgen. Wij hebben daarover dan ook een amendement ingediend.

Il va également de soi que nous ne sommes pas en faveur de systèmes tels que les boîtes à méthadone. C'est précisément grâce à des institutions fermées comme le centre De Sleutel que l'explosion de la méthadone a pu être contrôlée en Flandre. Nous voulons contraindre les drogués à suivre un programme de désintoxication en centre fermé. Nous avons par ailleurs déposé un amendement en ce sens.

Het ontwerp dat voorligt is vaag en overduidelijk een compromis. Een illustratie daarvan is de tussenkomst van de heer Bacquelaine in commissie waarin hij stelt dat er te veel dwang op

Le présent projet est vague et constitue manifestement un compromis. L'intervention de Monsieur Bacquelaine en commission en est l'illustration. Il a en effet déclaré que les toxicomanes feraient l'objet d'une pression trop

de verslaafden zal worden uitgeoefend. Hij wou in één beweging heroïneverstrekking mogelijk maken. Terwijl er net te weinig dwang op verslaafden wordt uitgeoefend. Het beleid is net veel te laks. Eens te meer staat Vlaanderen tegenover Wallonië. Eens te meer is dit eigenlijk een communautair dossier. Zoals eigenlijk alle dossiers in dit land. Mijn fractie zal zich dan ook met klem tegen het ontwerp verzetten.

01.10 Daniel Bacquelaine (MR): Het verheugt mij dat de methadonproblematiek eindelijk concreet wordt aangepakt. Acht jaar geleden kwam dat thema voor het eerst aan bod en naar mijn mening zetten wij hier wel degelijk een stap voorwaarts. Die kwestie omvat drie onderdelen : preventie, repressie en vermindering van de risico's. Het ontwerp betreffende de behandelingen met vervangingsmiddelen kadert in dat laatste aspect. Heroïneverslaafden kunnen maar moeilijk afkicken. Het is vaak na een ontwenningperiode dat de patiënt hervalt en sterft ten gevolge van een overdosis. De behandelingen met vervangingsmiddelen hebben tot doel het contact met de patiënt te herstellen in alle gevallen waarin die patiënt in de marginaliteit verzeild is geraakt. Als men het probleem op een allesomvattende manier wil aanpakken, mag men zich niet met te algemene oplossingen tevreden stellen.

De substitutiebehandelingen maken het mogelijk de risico's voor de volksgezondheid en voor de openbare veiligheid te beperken.

Verslavingen waarbij de heroïne intraveneus wordt toegediend houden een risico in voor de gezondheid, zowel van de gebruiker zelf als op epidemiologisch vlak, denken we aan aids, hepatitis C enz. In landen als Nederland, waar vroeger met substitutiebehandelingen met methadon werd gestart, is het aantal van dergelijke ziektegevallen snel afgenomen.

De drugscriminaliteit is er trouwens vooral op gericht om aan drugs te komen. Het voordeel van methadon is dat per dag een dosis wordt genomen, via de mond en dus niet intraveneus.

Het is om die twee essentiële redenen dat ik dit wetsvoorstel steun.

Wat het wetsontwerp betreft ben ik van oordeel dat de koninklijke besluiten aan een aantal beschouwingen zal moeten tegemoet komen.

Vooreerst heeft deze wetgeving enkel betrekking op verslaafde druggebruikers: de toediening van methadon is enkel te verantwoorden in geval van

importante. Il souhaitait autoriser la distribution d'héroïne par la même occasion. Or, à notre estime, on exerce trop peu de pression sur les toxicomanes. La politique est bien trop laxiste. Une fois de plus, la Flandre s'oppose à la Wallonie. Une fois de plus, ceci est un dossier communautaire. Comme tous les dossiers de ce pays, d'ailleurs. Mon groupe s'opposera donc résolument à ce projet.

01.10 Daniel Bacquelaine (MR): Je me réjouis que la problématique de la méthadone soit enfin abordée concrètement. On a commencé à parler de ce thème il y a huit ans et je considère qu'il s'agit bien d'une avancée. Cette problématique présente trois volets : la prévention, la répression et la réduction des risques. C'est dans ce dernier cadre que s'inscrit le projet de traitements de substitution. La toxicomanie à l'héroïne entraîne un sevrage difficile. C'est souvent après une période de sevrage que le patient rechute et meurt par overdose. Les traitements de substitution visent à rétablir le contact avec le patient dans tous les contextes où ce dernier a connu une marginalisation. Une prise en charge globale ne peut se contenter de solutions à l'emporte-pièce.

Les traitements de substitution offrent un moyen de réduire le risque tant en matière de santé publique que de sécurité publique.

Les toxicomanies à l'héroïne par voie intraveineuse représentent un risque en termes de santé qui concerne tant l'usager que l'épidémiologie globale, qu'il s'agisse du SIDA, de l'hépatite C, etc. Là où les traitements à la méthadone ont été mis en place plus tôt, comme aux Pays-Bas, la prévalence de ces épidémies a décru rapidement.

Par ailleurs, la criminalité liée à la toxicomanie est essentiellement acquisitive. L'avantage de la méthadone est qu'elle s'absorbe en une seule prise par jour, par voie orale et non intraveineuse.

Ces deux raisons essentielles me poussent à soutenir cette proposition.

A propos du projet de loi, j'estime que les arrêtés royaux devront traduire une série de considérations.

Tout d'abord, la législation ne concerne que les patients toxicomanes dépendants : la méthadone

volledige lichamelijke afhankelijkheid en niet in geval van geestelijke verslaving, aangezien ze op haar beurt verslavend is.

De huisarts kan trouwens niet worden verplicht om contact op te nemen met een centrum voor drugsverslaafden: het systeem mag de therapeutische vrijheid van de arts immers niet in het gedrang brengen.

Tot slot moet men in België verblijven om in aanmerking te komen, dit om 'methadontoerisme' te voorkomen.

Ik sta zeer terughoudend tegenover de gecontroleerde verdeling van heroïne. Voor mij gaat het niet om een substitutiebehandeling. Het probleem moet worden opgeworpen, maar ik ben van oordeel dat men zeer omzichtig te werk moet gaan bij de vaststelling van de toegelaten vervangingsproducten. Een beslissing kan niet zonder voorafgaand wetenschappelijk protocol vanwege de universiteiten en na onderzoek. Dat valt echter buiten het bestek van deze wet. Men mag heroïnegebruik vooral niet als een alledaags iets gaan voorstellen.

01.11 André Smets (cdH): Ik heb niet zoveel ervaring als de heer Bacquelaine, maar ik wil weten hoe men kan voorkomen dat bij de jongeren de indruk zou ontstaan dat methadon- en druggebruik gebagatelliseerd worden.

01.12 Daniel Bacquelaine (MR): Uw opmerking geldt veeleer voor cannabis dan voor methadon, dat geen genot verschaft en de gebruiker *a priori* niet interesseert. Methadon wordt uitsluitend voor therapeutische doeleinden gebruikt.

01.13 André Smets (cdH) : Ik weet dat het onderwijs onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen valt, maar ik wil weten of een Gemeenschap kan beslissen het gebruik van methadon op school te verbieden.

01.14 Daniel Bacquelaine (MR): Dat is uiteraard verboden. Minister Hazette heeft trouwens terzake een ondubbelzinnige circulaire gepubliceerd. U haalt verscheidene aspecten van de problematiek door elkaar : het methadonprobleem doet zich niet voor in de schoolomgeving ; wie voor het eerst drugs wil gebruiken, zal nooit naar methadon grijpen.

01.15 Jacques Germeaux (VLD): Ik ken wél jongeren die dankzij het volgen van een methadonprogramma opnieuw naar school gaan.

ne se justifie qu'en cas de dépendance métabolique complète et non uniquement psychologique car elle induit, elle-même, une dépendance.

Par ailleurs, le passage du médecin généraliste par un centre d'aide aux toxicomanes ne peut être obligé : le système ne peut constituer une entorse au libre choix thérapeutique du médecin.

Enfin, l'exigence d'une résidence en Belgique est indispensable pour éviter le "tourisme de la méthadone".

Je suis très réservé à propos de la distribution contrôlée d'héroïne. Pour moi, ce n'est pas un traitement de substitution. Le problème doit être posé mais je pense qu'il faut demeurer extrêmement prudent au sujet des produits de substitution admis. Préalablement à toute décision, un protocole scientifique émis par des universités, après expérimentation, est indispensable. Cela ne rentre pas dans le cadre de cette loi. Il ne faut surtout pas banaliser l'usage de l'héroïne.

01.11 André Smets (cdH): Je n'ai pas l'expérience de M. Bacquelaine mais je voudrais savoir comment on pourra éviter, vis-à-vis des jeunes, de créer l'impression d'une banalisation de la méthadone et de la drogue.

01.12 Daniel Bacquelaine (MR): Votre remarque s'applique davantage au cannabis qu'à la méthadone, qui ne procure pas de plaisir et n'intéresse pas, *a priori*, le consommateur. Elle a un but exclusivement thérapeutique.

01.13 André Smets (cdH) : Je sais que l'enseignement est communautarisé mais je voudrais savoir si une Communauté peut décider d'interdire l'usage de la méthadone à l'école.

01.14 Daniel Bacquelaine (MR): C'est évidemment interdit. Le ministre Hazette a d'ailleurs produit une circulaire très claire à ce sujet. Vous mélangez les divers aspects de la problématique : le problème de la méthadone ne se présente pas en milieu scolaire ; il ne se pose pas en termes de consommation de première intention.

01.15 Jacques Germeaux (VLD): Je connais des jeunes qui ont pu retourner à l'école après avoir subi un traitement de substitution à base de

Methadon laat toe om opnieuw te socialiseren. Door deze jongeren de methadon af te pakken, zou men hen weer de straat op dwingen, richting heroïne.

01.16 Daniel Bacquelaine (MR): Ik kom terug op de gecontroleerde verdeling van heroïne: men kan eenvoudig stellen dat er twee categorieën heroïneverslaafden zijn: zij die gevoelig zijn voor de behandeling en zullen beslissen af te kicken en zij die er niet van genezen maar opnieuw in de maatschappij kunnen worden ingeschakeld. Het ontwerp richt zich tot deze tweede groep. En dan zijn er degenen voor wie methadon niet werkt, die niet kunnen ontwennen. Wat moet men met die categorie doen? Ik heb daarop nog geen antwoord gekregen. Toch moet dat probleem politiek worden geregeld. Ofwel stelt men hen bepaalde producten ter beschikking waardoor zij kunnen blijven leven, ofwel laat men ze op straat sterven. Voor die oplossing kies ik niet. Dit is een probleem van medische en sociale 'reanimatie' waar een verantwoordelijke samenleving niet onderuit kan en waarbij duidelijke bakens moeten worden uitgezet.

Mijn fractie zal dit wetsontwerp goedkeuren dat een stap vooruit betekent in de aanpak van dit maatschappelijk verschijnsel.

01.17 Jacques Germeaux (VLD): Dit wetsontwerp heeft een lange voorgeschiedenis. Reeds 17 jaar geleden werd door de heer De Groot een wetsvoorstel hierover ingediend. Thans bestaat er een gedoogbeleid, dat in het noorden en het zuiden van het land anders werd ingevuld. In het wetsontwerp worden de twee culturen samengevoegd tot een combinatie van behandeling door de huisarts en in een gespecialiseerd centrum. Ik wil er collega Vandeurzen wel op wijzen dat het zeer moeilijk is om de methadonverstrekking tot gespecialiseerde centra te beperken.

01.18 Jo Vandeurzen (CD&V): Ik wil een misverstand rechtzetten. Ik pleit er helemaal niet voor om de methadonverstrekking enkel tot de centra te beperken, ook de huisarts en andere specialisten spelen een rol. Wel is er in het noorden en het zuiden een andere kijk op de omstandigheden die de consensusconferentie opnoemde.

01.19 Jacques Germeaux (VLD): Dat had ik dan niet zo begrepen. De essentie van dit wetsontwerp is de wettelijke erkenning van een behandeling die haar nut op het terrein al lang bewezen heeft en de mogelijkheid om de drugsverslaafden te registreren

méthadone. La méthadone leur permet de se resocialiser. Les priver de méthadone signifierait pour eux retourner à la rue et retomber dans la consommation d'héroïne.

01.16 Daniel Bacquelaine (MR): Je reviens sur la distribution contrôlée d'héroïne : on peut simplifier en disant qu'il y a deux catégories de patients héroïnomanes : ceux qui sont sensibles au traitement et vont décider d'en sortir et ceux qui ne s'en sortent pas mais pourront se réinsérer. C'est à eux que le projet s'adresse. Et puis, il y a ceux pour qui la méthadone ne marche pas, qui ne sont pas sevrables. Ceux-là, que faut-il en faire? Je n'ai pas encore entendu de réponse à ce sujet mais il faut pourtant s'en occuper politiquement. Soit on leur délivre certains produits qui leur permettent de continuer à vivre, soit on les laisse mourir en rue. Cette solution n'est pas la mienne. Se pose ici une question de réanimation médico-sociale, qu'une société responsable ne peut éviter de se poser, tout en se fixant des balises.

Mon groupe votera ce projet, qui constitue un pas en avant dans la prise en charge de ce phénomène de société.

01.17 Jacques Germeaux (VLD): La genèse de ce projet de loi est longue. Il y a 17 ans déjà, M. De Groot avait déposé une proposition de loi en cette matière. Il existe aujourd'hui une politique de tolérance qui est toutefois mise en oeuvre différemment au nord et au sud du pays. Ce projet de loi fusionne deux cultures en une combinaison de traitements dispensés par le médecin généraliste et par des centres spécialisés. Je voudrais néanmoins dire à M. Vandeurzen combien il est difficile de limiter la délivrance de méthadone aux centres spécialisés.

01.18 Jo Vandeurzen (CD&V): Je souhaiterais dissiper un malentendu. Je ne préconise absolument pas la limitation de la délivrance de la méthadone aux centres. Le médecin généraliste et les autres spécialistes jouent également un rôle. Mais le nord et le sud du pays ont une conception différente des conditions énumérées lors de la conférence de consensus.

01.19 Jacques Germeaux (VLD): Ce n'est pas ce que j'avais compris. Ce projet de loi vise à reconnaître légalement un traitement qui, depuis longtemps déjà, a fait ses preuves sur le terrain et de permettre d'enregistrer les toxicomanes et

en hun behandeling te evalueren.

Er is ook veel discussie over de reikwijdte van het wetsontwerp. Ik kan alleszins bevestigen dat experimenten met heroïnebehandelingen uitgesloten zijn; dat is geen substitutie. We zullen echter eindelijk kunnen achterhalen hoeveel heroïne-clochards er eigenlijk zijn, wie ze zijn, en hoe ze het best kunnen opgevangen worden. Evaluatie kan nu niet, omdat er niet zeven dagen op zeven een vervangingsmiddel wordt verstrekt en er nog wordt gebruikt in het weekend.

In Limburg is er nauwelijks een verslaafdenprobleem vergeleken met de grote steden. Dat komt gedeeltelijk door de afwezigheid van grote steden, maar ook door de gestructureerde aanpak van het probleem.

Het is ten slotte voor mij duidelijk dat we de slaagkans van dit ontwerp slechts kunnen maximaliseren als we alle hulpverleners in de sector een vast statuut geven. Alleen op die manier kan *burn out* worden vermeden en zullen ervaren hulpverleners gemotiveerd blijven werken in deze sector.

Niet enkel artsen moeten worden opgeleid, maar het hele team.

01.20 Dalila Douifi (SP.A): De SP.A-fractie is zeer tevreden met deze langverwachte doorbraak. Eindelijk krijgt een belangrijke en nuttige behandeling een wettelijke basis en wordt de rechtsonzekerheid van grote aantallen hulpverleners opgelost.

De voordelen van de gestructureerde methadonverstrekking zijn bekend: de toestand van de verslaafde wordt gestabiliseerd, het druggebruik wordt verminderd, het risicogedrag wordt beperkt en de kans op maatschappelijke integratie wordt groter.

De behandeling kan ook leiden tot ontwenning, maar dit is niet noodzakelijk om de verslaafde opnieuw in de maatschappij te integreren. Bij sommige verslaafden is een schadebeperkende aanpak het beste verweer tegen herval en marginalisering.

d'évaluer leur traitement.

La portée de ce projet de loi a également alimenté d'abondantes discussions. Quoi qu'il en soit, je puis confirmer que les expériences menées à l'aide de traitements à base d'héroïne sont exclus dans la mesure où il ne s'agit pas d'un traitement substitutif. Néanmoins, nous allons enfin pouvoir déterminer le nombre exact de sans-abri héroïnomanes, les identifier et décider de la manière la plus appropriée de les prendre en charge. Il est actuellement impossible de procéder à une évaluation dans la mesure où les produits de substitution ne sont pas délivrés sept jours sur sept et qu'ils sont également consommés le week-end.

Par comparaison avec les grandes villes, la province de Limbourg n'est guère confrontée au problème de la toxicomanie. Cette situation s'explique notamment par l'absence de grands centres urbains mais également par l'approche structurée du problème.

Enfin, il me paraît clair que les chances de réussite de ce projet ne pourront être optimisées que si nous accordons un statut fixe à tous les thérapeutes du secteur. Seule une telle mesure permettra d'éviter au personnel concerné d'être victime du phénomène de *burning out* et de faire en sorte que des thérapeutes expérimentés continueront à travailler dans le secteur.

Les médecins mais aussi toute l'équipe devront être formés.

01.20 Dalila Douifi (SP.A): Le groupe SP.A se félicite de ce dénouement tant attendu. Nous allons enfin conférer une base légale à un traitement important et utile et lever le problème de l'insécurité juridique auxquels sont confrontés de nombreux thérapeutes.

Les avantages de la distribution organisée de méthadone sont connus: la situation du toxicomane est stabilisée, la consommation de drogue réduite, le comportement à risque limité et les chances d'intégration sociale accrues.

Le traitement pourra également mener à la désintoxication mais pas nécessairement dans le but de réinsérer les toxicomanes dans la société. Pour certains toxicomanes, une approche visant à limiter les dommages constitue la meilleure barrière contre les rechutes et la marginalisation.

01.21 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Hoor ik u hier nu in naam van de SP.A-fractie verkondigen dat ontwenning niet noodzakelijk het doel van de behandeling van verslaafden moet zijn?

01.22 Dalila Douifi (SP.A): Het blijft natuurlijk een doelstelling. Zonder dat zullen mensen echter ook uit de criminaliteit worden gehouden. Het doel is sociale integratie en het bestrijden van de marginalisering van verslaafden.

Het uitblijven van een wettelijke regeling heeft ook te maken met historisch gegroeide verschillen. Zowel de aanpak in het noorden als in het zuiden van het land, in gespecialiseerde centra of door huisartsen, heeft voor- en nadelen, een evenwichtige combinatie van beide systemen is te verkiezen.

Het KB legt de lijst van de vervangingsproducten vast en regelt een registratie met respect voor de privacy en andere aspecten. Het wordt opgesteld in overleg met de sector. De *harm-reductionbenadering* wordt eindelijk aanvaard.

Ik hoop dat de politiek nu ook zal afstappen van de louter moralistische benadering en dat er eindelijk een realistisch beleid komt.

01.23 Minister Magda Aelvoet (*Nederlands*): Zowel in de commissie als in de plenaire vergadering werd een interessant debat gevoerd.

Het fundamentele element is dat er een legale basis wordt gecreëerd voor de uitvoering van de consensus bereikt in 1994. De eventuele verontwaardiging in de commissie had te maken met de insinuatie dat we aan de vijf voorwaarden niet concreet gestalte zouden geven. Laat ik duidelijk zijn: in geen geval willen we twee lijsten opstellen met elk eigen voorwaarden. Het gaat effectief over één lijst met vijf bindende voorwaarden.

Er werd een vraag gesteld in verband met sancties.

(*Frans*) Toen dit wetsontwerp in de Senaat werd aangenomen, was het voor iedereen duidelijk dat wanneer van de gestelde voorwaarden wordt afgeweken alle sancties van 1921 van toepassing blijven, en die zijn streng!

(*Nederlands*): Het hele heroïnedossier wens ik hier niet aan te snijden, want dit ontwerp heeft niets te maken met de gecontroleerde toediening van

01.21 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Ai-je bien compris que vous venez de déclarer au nom du groupe SP.A que la désintoxication ne doit pas nécessairement constituer le but du traitement des toxicomanes ?

01.22 Dalila Douifi (SP.A): Cela reste évidemment un objectif. Toutefois, même des toxicomanes non sevrés pourront être tenus à l'écart de la criminalité. Notre objectif est l'intégration sociale et la lutte contre la marginalisation des toxicomanes.

Le fait qu'on tarde à prendre une réglementation légale est aussi lié à des différences historiques. Tant l'approche dans le nord du pays que dans le sud, dans les centres spécialisés ou par des généralistes, présente des avantages et des inconvénients. Il est préférable d'opter pour une combinaison équilibrée des deux systèmes.

L'arrêté royal fixera la liste des produits de substitution et réglera l'enregistrement dans le respect de la vie privée et d'autres aspects. Il sera établi en concertation avec le secteur. L'approche *harm-reduction* est enfin acceptée.

J'espère que la politique abandonnera l'approche purement moraliste et qu'une politique réaliste sera enfin suivie.

01.23 Magda Aelvoet, ministre (*en néerlandais*): Nous avons mené un débat intéressant, tant en commission qu'en séance plénière.

L'élément à retenir est que nous avons créé une base légale pour la mise en œuvre du consensus atteint en 1994. L'indignation qui a pu se manifester en commission était causée par l'insinuation que nous n'avions pas donné une forme concrète aux cinq conditions. Je serai claire : nous ne rédigerons en aucun cas deux listes distinctes avec des conditions différentes. Il s'agit bien d'une seule liste reprenant cinq conditions contraignantes.

Quelqu'un a posé une question relative aux sanctions.

(*En français*) Lorsque ce projet de loi a été voté au Sénat, tout le monde avait à l'esprit qu'en dehors des conditions fixées, toutes les sanctions de 1921 restent d'application, et elles sont sévères!

(*En néerlandais*): Je ne tiens pas à aborder ici l'ensemble du dossier relatif à l'héroïne car le projet ne concerne en rien l'administration contrôlée

heroïne; dit gaat over substitutiemiddelen. Dit moet eerst gebeuren voor men andere mogelijkheden kan bekijken.

De heer Bultinck heeft met zijn uiteenzetting duidelijk gemaakt dat het Vlaams Blok zich buiten de Consensusconferentie plaatst.

01.24 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): We voelen ons inderdaad niet geroepen om ons aan te sluiten bij de Consensusconferentie van 1994, noch bij de federale conferentie drugs die hier sinds enkele jaren werkzaam was.

01.25 Minister Magda Aelvoet (*Frans*): Ik wil de heer Bacquellaine danken voor zijn zeer interessante uiteenzetting, en dit vanuit een dubbele invalshoek. Om te beginnen stelde ik het prijs de mening te horen van iemand die de situatie in het veld kent, daar waar duidelijk wordt dat ontwenning niet altijd tot de mogelijkheden behoort. Een verslaafde tot ontwenning verplichten kan hem inderdaad tot zelfmoord leiden. Er moet dus naar voor elk geval passende oplossingen worden gezocht, anders loopt men het risico een bijkomend drama voor de betrokkene en zijn familie te veroorzaken.

Ik ga verder ook akkoord met de vier elementen die hij citeerde naar aanleiding van de voorwaarden die in het KB bepaald worden. Er moet worden gesproken over "verslaafde" heroïnegebruikers - de tekst is duidelijk daarover. We moeten vermijden dat een patiënt eerst naar een arts moet en dan naar een centrum, de arts moet zelf in contact staan met een centrum. De patiënt moet bovendien in België verblijven. Wat het soort producten betreft, zal ik experts vragen om een lijst op te stellen die door niemand ter discussie kan worden gesteld.

(*Nederlands*) Aan de heer Germeaux wil ik zeggen dat de elementen huisarts en centrum en de relatie tussen beide inderdaad verdere opvolging verdient. Ik heb uw vraag om aandacht voor het personeel in de sector goed gehoord.

Mevrouw Douifi wil ik danken voor het gezonde verstand waarmee ze haar tussenkomst heeft opgebouwd. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

d'héroïne, mais bien les produits de substitution. Il doit d'abord être mis en pratique, avant que l'on puisse examiner d'autres possibilités.

Dans son exposé, M. Bultinck a clairement montré que le *Vlaams Blok* se positionne en dehors de la conférence de consensus.

01.24 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): En effet, nous ne ressentons nullement l'envie d'adhérer à la conférence de consensus de 1994 ni à la conférence fédérale sur les drogues qui était active ici depuis quelques années.

01.25 Magda Aelvoet, ministre: (*en français*) Je veux remercier M. Bacquellaine pour son intervention très intéressante sous deux angles. D'abord, j'ai apprécié d'entendre la voix de quelqu'un qui connaît le terrain, là où l'on observe que le recours au sevrage a des limites. En effet, obliger un toxicomane au sevrage peut le mener au suicide. Il faut donc trouver des solutions adéquates pour chaque cas, sinon l'on risque de créer un drame supplémentaire pour l'intéressé et sa famille.

Ensuite, je suis d'accord avec les quatre éléments qu'il a cités par rapport aux conditions qui seront précisées par arrêté royal. L'on doit parler d'héroïnomanes "dépendants", et - le texte du projet est clair à ce sujet - , il ne faut pas qu'un patient doive aller chez un médecin puis dans un centre, mais simplement prévoir que le médecin soit lui-même en contact avec un centre. Il faut aussi que le patient réside en Belgique. Quant au type de produits, je compte faire appel aux experts pour m'en dresser une liste impeccable.

(*En néerlandais*) Je dirai à M. Germeaux que les volets "médecin généraliste" et "centre" ainsi que la relation entre les deux doivent en effet faire l'objet d'un suivi. J'ai pris note de votre demande en faveur du personnel du secteur.

Je tiens à remercier Mme Douifi pour le bon sens dont était empreinte son intervention. (*Applaudissements*)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1749/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Artikel 1 wordt aangenomen.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen

Art. 2

1: Jo Vandeurzen (1749/2)

01.26 Jo Vandeurzen (CD&V): Het amendement strekt ertoe de wet in overeenstemming te brengen met de bedoelingen van de minister. Zoals het er nu staat kan de begeleiding worden losgekoppeld van de erkenning van het substitutieproduct. De minister zou dit principieel niet met methadon willen doen, maar we vrezen dat het mogelijk is. Daarom hebben we dit amendement ingediend.

De stemming over het amendement en artikel 2 wordt aangehouden.

Artikel 1 is aangenomen.

Vraag tot spoedbehandeling

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd in toepassing van artikel 40 van het Reglement tijdens de indiening van het wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1911/1).

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken. (*Instemming*)

Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoek

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1749/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Amendement déposé :

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

Art. 2

1: Jo Vandeurzen (1749/2)

01.26 Jo Vandeurzen (CD&V): L'amendement tend à mettre la loi en conformité avec les intentions de la ministre. Dans l'état actuel de la législation, l'accompagnement peut être séparé de la reconnaissance du produit de substitution. En principe, la ministre ne souhaite pas inclure la méthadone dans cette disposition mais nous redoutons cette possibilité. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé cet amendement.

Le vote sur l'amendement et l'article 2 est réservé.

L'article 1er est adopté.

Demande d'urgence

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 40 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire (n° 1911/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande. (*Assentiment*)

Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demande d'urgence

01.27 Danny Pieters (VU&ID): Ik vraag de urgentie voor het tweede voorstel: het gaat om een regeling in verband met verkiezingen en is dus dringend.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

Naamstemming

02 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Gerolf Annemans over "de eventuele rol van een topadviseur van de eerste minister en van de eerste minister zelf in de manipulatie van de onderzoeksopdracht van mevrouw Van San naar allochtone jongeren in de jeugdcriminaliteit" (nr. 1302)
- de heer Tony Van Parys over "de verklaringen van mevrouw Van San over de veiligheidsadviseur van de eerste minister " (nr. 1307)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 2 juli 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/381):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Gerolf Annemans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Denis D'hondt, Jan Peeters, Hugo Coveliers, Charles Janssens, Willy Cortois en Tony Smets.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

02.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik diende een zeer gematigde motie in, terwijl een zeer geagiteerde premier overduidelijk niet de waarheid sprak. In *Knack* geeft mevrouw Van San vandaag meer details. Ik kan slechts aankondigen dat een nieuwe interpellatie zal volgen als de eenvoudige motie wordt goedgekeurd.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	82	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

01.27 Danny Pieters (VU&ID): Je demande l'urgence pour la deuxième proposition. il s'agit d'un texte relatif aux élections. Elle est dès lors urgente.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

Vote nominatif

02 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Gerolf Annemans sur "le rôle éventuel d'un conseiller du premier ministre et du premier ministre lui-même dans la manipulation de l'étude réalisée par Mme Van San sur les jeunes allochtones et la criminalité juvénile" (n° 1302)
- M. Tony Van Parys sur "les déclarations de Mme Van San concernant le conseiller en sécurité du premier ministre" (n° 1307)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 2 juillet 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/381):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Gerolf Annemans;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Denis D'hondt, Jan Peeters, Hugo Coveliers, Charles Janssens, Willy Cortois et Tony Smets.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

02.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'ai déposé une motion très modérée, alors que le premier ministre, passablement agité, était manifestement en train de mentir. Aujourd'hui, l'hebdomadaire *Knack* me donne raison. Je ne peux que vous annoncer qu'une nouvelle interpellation suivra si la motion pure et simple est adoptée.

Le **président**

(Stemming/vote 1)		
Ja	82	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

02.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ik heb een stemafspraak met de heer Van Campenhout.

02.03 Josy Arens (cdH): Ik heb een stemafspraak met de heer Guy Hove.

Urgentieverzoek

02.04 **Claude Eerdeken** (PS): Ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel nr. 1908/1 van mevrouw Gerkens, in punt 7 van de inoverwegingen.

02.05 **Raymond Langendries** (cdH): In dat geval vraag ik eveneens de urgentie voor alle overige wetsvoorstellen over hetzelfde onderwerp.

De **voorzitter**: Wij zullen ons over die urgentieverzoeken uitspreken.

De urgentie wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

Naamstemmingen

03 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de uitwijzing van Roemeense jongeren" (nr. 1336)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 2 juli 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/382):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Denis D'hondt, Stef Goris en Charles Janssens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

03.01 **Ferdy Willems** (VU&ID): Ik ben niet tegen uitwijzingen, maar vind dat ze moeten verlopen volgens de regels van een rechtsstaat. Er bestaan helemaal geen criteria, men ging niet na of de

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

02.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): J'ai pairé avec M. Van Campenhout.

02.03 Joseph Arens (cdH): J'ai pairé avec M. Guy Hove.

Demande d'urgence

02.04 **Claude Eerdeken** (PS): Je demande l'urgence pour la proposition de loi de Mme Gerkens, n° 1908/1, au point 7 des prises en considération.

02.05 **Raymond Langendries** (cdH): Dans pareil cas, je demande également l'urgence pour toutes les autres propositions ayant le même objet.

Le **président**: Nous allons nous prononcer sur ces demandes d'urgence.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

Votes nominatifs

03 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'expulsion de jeunes Roumains" (n° 1336)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 2 juillet 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/382):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Denis D'hondt, Stef Goris et Charles Janssens.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

03.01 **Ferdy Willems** (VU&ID): Je n'ai rien contre les expulsions mais j'estime qu'elles doivent avoir lieu conformément aux règles en vigueur dans un Etat de droit. Il n'existe aucun critère en la matière

rechten van het kind werden geschonden en men wil terzake geen bilateraal verdrag met Roemenië. Wel wordt de publieke opinie bespeeld: men doet alsof er streng wordt opgetreden, maar ondertussen dalen de budgetten voor slachtofferhulp. Dat is cynisch.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	76	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	130	Total

mais l'on n'a pas vérifié si les droits de l'enfant avaient été violés et en l'occurrence, l'on ne souhaite pas conclure de traité bilatéral avec la Roumanie. L'opinion publique est cependant manipulée : on feint d'intervenir fermement mais dans l'intervalle, les budgets dégagés pour l'aide aux victimes sont revus à la baisse. Quel cynisme.

Le **président** :

(Stemming/vote 2)		
Ja	76	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion simple est adoptée. Par conséquent la motion de recommandation devient caduque.

03.02 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): Ik dacht dat de motie zonder voorwerp was, want het blijkt dat die Roemeense jongeren hier alweer terug zijn. Daarom heb ik mij onthouden.

03.02 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK) : Je pensais que la motion était sans objet, car il s'avère que ces jeunes Roumains sont revenus sur le territoire. C'est la raison de mon abstention.

04 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van de heer Ferdy Willems over "de persberichten als zou elk beroep van politieke vluchtelingen bij de Raad van State op voorhand worden afgewezen" (nrs. 1339 en 1340)**

04 **Motions déposées en conclusion des interpellations de M. Ferdy Willems sur "les articles parus dans la presse selon lesquels tous les recours introduits au Conseil d'Etat par des réfugiés politiques seraient rejetés d'avance" (nos 1339 et 1340)**

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 2 juli 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 2 juillet 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/383):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Denis D'hondt, Charles Janssens en Stef Goris.

Deux motions ont été déposées (n° 25/383):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Denis D'hondt, Charles Janssens et Stef Goris.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

04.01 **Ferdy Willems** (VU&ID): Bij de Raad van State zou geen enkele procedure lukken. Dit is onduidelijk. Het zijn juristen van de Raad van State die een auditeur hebben aangeklaagd, een zeer ernstige zaak. Ik eis een grondig onderzoek, een telefoontje van de minister volstaat totaal niet. Vervolgens moeten er maatregelen worden

04.01 **Ferdy Willems** (VU&ID) : Aucune procédure entreprise devant le Conseil d'État ne semble pouvoir aboutir. C'est intolérable. Ce sont des juristes du Conseil d'État qui ont dénoncé un auditeur. C'est une affaire très sérieuse. Je demande une enquête approfondie et un simple coup de téléphone du ministre ne pourrait suffire. Il

genomen hetzij tegen die auditeur, hetzij, als de aanklacht vals blijkt, tegen wie de geruchten heeft verspreid.

Ik heb ook schriftelijk gevraagd welke staatsraden welk advies hebben ingediend en of er communautaire aspecten meespelen.

De **voorzitter**: Men kan zich afvragen of in een rechtstaat een politiek orgaan zich wel mag mengen in een gerechtelijke aangelegenheid.

(Stemming/vote 3)		
Ja	85	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	129	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

04.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Voor alle duidelijkheid: alle leden van mijn fractie hebben voor gestemd.

05 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de kostenoverschrijding in verband met de bouw van het station Euro-Liège" (nr. 1310)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 3 juli 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/384):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heren Jean Depreter en Marcel Bartholomeeussen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 4)		
Ja	81	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	129	Total

faudra également prendre des mesures à l'encontre de l'auditeur ou des personnes qui lancé cette accusation si elle s'avère fausse.

J'ai également demandé par écrit quels conseillers d'État ont déposé un avis et quelle en est la teneur et si des aspects communautaires entrent en jeu.

Le **président** : Il est permis de se demander si, dans un état de droit, un organe politique peut s'immiscer dans un dossier judiciaire.

(Stemming/vote 3)		
Ja	85	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	129	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

04.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK) : Pour que les choses soient claires, je précise que tous les membres de mon groupe ont voté pour.

05 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "le dépassement du budget prévu pour la construction de la gare TGV de Liège" (n° 1310)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 3 juillet 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/384):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Thérèse Coenen et MM. Jean Depreter et Marcel Bartholomeeussen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 4)		
Ja	81	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	129	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

05.01 Jean-Pierre Grafé (cdH): Ik heb mij onthouden om duidelijk te maken wat ik en mijn fractie van die moties denken.

Enkele dagen geleden was ik in Antwerpen, waar ik vaststelde dat het station van Antwerpen en de onmiddellijke omgeving ervan herschapen waren in één reusachtige bouwplaats. Die werken kosten handenvol geld, en het oorspronkelijk toegemeten budget werd inmiddels overschreden.

Ik weet niet of het Vlaams Blok bereid is zijn motie uit te breiden tot alle Belgische steden waar de HST langs rijdt, en of de huidige ramingen enkel gelden voor Luik, of ook voor Antwerpen en Leuven. Ik hou van objectiviteit. Waarom viseert men maar één enkel station ?

Klopt het dat de ramingen fout waren voor die drie stations ? Kan de bevoegde minister ons daarover meer uitleg geven ? Waarom wordt er met twee maten gemeten ?

06 Wetsontwerp betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (1842/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 5)		
Ja	112	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1842/6)

07 Wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de minister, de CBF, de CDV en de marktondernemingen, alsook inzake de tussenkomst van de CBF en van de CDV voor de strafgerechten, van de wet betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot wijziging van verschillende andere wetsebepalingen (1843/1)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

05.01 Jean-Pierre Grafé (cdH): Je me suis abstenu pour pouvoir exposer mes états d'âme ainsi que ceux de mon groupe à propos de ces motions.

Il y a quelques jours, de passage à Anvers, j'ai constaté l'existence de travaux gigantesques aux abords et dans la gare d'Anvers, travaux onéreux qui dépassent les crédits alloués au départ.

Je ne sais si le Vlaams Blok est disposé à étendre sa motion à l'ensemble des villes belges traversées par le TGV et si les évaluations actuelles valent uniquement pour Liège ou pour Anvers et Louvain également. J'aime les situations objectives. Pourquoi ne viser qu'une seule gare ?

Est-il vrai que les estimations ont été mal évaluées pour ces trois gares ? J'aimerais que la ministre compétente nous donne des explications. Pourquoi deux poids, deux mesures ?

06 Projet de loi relatif à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (1842/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 5)		
Ja	112	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1842/6)

07 Projet de loi, complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par le ministre, par la CBF, par l'OCA et par les entreprises de marché et en ce qui concerne l'intervention de la CBF et de l'OCA devant les juridictions répressives, la loi du ... relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et modifiant diverses autres dispositions légales (1843/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	130	Total

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1843/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1843/3)

08 Voorstel van resolutie van de heren Claude Eerdekens, Thierry Giet, Charles Janssens, Peter Vanvelthoven en Dirk Van der Maelen inzake de verscherping van het prudentieel toezicht en van de controle op de interbancaire rekeningen (1855/4)

08 Proposition de résolution de MM. Claude Eerdekens, Thierry Giet, Charles Janssens, Peter Vanvelthoven et Dirk Van der Maelen concernant le renforcement des règles prudentielles et du contrôle des comptes interbancaires (1855/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	130	Total

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1855/5)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1855/5)

09 Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake rechtsbijstand (1775/1)

09 Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant le Code judiciaire en matière d'assistance judiciaire (1775/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1775/3)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1775/3)

10 Wetsontwerp ter vervanging van artikel 293 van het Wetboek van strafvordering teneinde de beschuldigde bijstand door een advocaat te verlenen (geamendeerd door de Senaat) (1563/6)

10 Projet de loi remplaçant, en vue d'assurer l'assistance de l'accusé par un avocat, l'article 293 du Code d'instruction criminelle (amendé par le Sénat) (1563/6)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

(Stemming/vote 9)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 9)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden
voorgelegd. (1563/9)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1563/9)

11 Voorstel van resolutie (mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heren Marcel Bartholomeeussen, Olivier Chastel, Jean Depreter en André Frédéric) betreffende de bescherming van gebruikers van informatiediensten via telecommunicatie, nr. 1588/4

11 Proposition de résolution (Mme Marie-Thérèse Coenen et MM. Marcel Bartholomeeussen, Olivier Chastel, Jean Depreter et André Frédéric) concernant la protection des utilisateurs des utilisateurs des services d'information par télécommunications, n° 1588/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

(Stemming/vote 10)		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 10)		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van
resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering
worden gebracht. (1855/5)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition
de résolution. Il en sera donné connaissance au
gouvernement. (1855/5)

12 Aangehouden amendement en artikel 2 van het wetsontwerp strekkende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (overgezonden door de Senaat) (1749/1 tot 3)

12 Amendement et article 2 réservés du projet de loi visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (transmis par le Sénat) (1749/1 à 3)

Stemming over amendement nr. 1 van Jo Vandeurzen op artikel 2. (1749/2)

Vote sur l'amendement n° 1 de Jo Vandeurzen à l'article 2. (1749/2)

(Stemming/vote 11)		
Ja	44	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	131	Total

(Stemming/vote 11)		
Ja	44	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	131	Total

12.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Wij hebben

12.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Nous

amendement 1749/004 ingediend na het verslag. Ik vraag dat hierover ook zou worden gestemd.

avons présenté l'amendement n° 1749/004 après le rapport. Je demande à ce qu'il soit également mis aux voix.

De **voorzitter**: Ik heb het niet; ik laat het zoeken.

Le **président**: Je ne l'ai pas sous les yeux. Je demande que l'on me le fournisse.

12.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): We hebben het zeker ingediend. Het is amendement 2 op artikel 2.

12.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Nous l'avons bien présenté. Il s'agit de l'amendement n° 2 à l'article 2.

Stemming over amendement nr. 2 van Koen Bultinck, Filip De Man en Guy D'Haeseleer op artikel 2. (1749/2)

Vote sur l'amendement n° 2 de Koen Bultinck, Filip De Man et Guy D'Haeseleer à l'article 2. (1749/2)

(Stemming/vote 12)		
Ja	15	Oui
Nee	94	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	131	Total

(Stemming/vote 12)		
Ja	15	Oui
Nee	94	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

13 Geheel van het wetsontwerp strekkende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (overgezonden door de Senaat) (1749/1)

13 Ensemble du projet de loi visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (transmis par le Sénat) (1749/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 13)		
Ja	95	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

(Stemming/vote 13)		
Ja	95	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1749/4)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1749/4)

Goedkeuring van de agenda

Adoption de l'agenda

De **voorzitter**: Volgende week maandag wordt er vergaderd om 14.15 uur over het wetsontwerp van de programmawet, met eventueel een avondvergadering. Op dinsdag en woensdag is er plenaire vergadering om 10.15 uur, om 14.15 uur en om 18.15 uur. Ik stel voor donderdagmorgen 18 juli geen plenaire vergadering te houden, natuurlijk wel om 14.15 uur en 18.15 uur. Vrijdag en zaterdag

Le **président**: Lundi prochain, il y aura séance à 14.15 heures avec à l'ordre du jour le projet de loi-programme. La séance pourrait être prolongée. Mardi et mercredi, il y aura séance plénière à 10.15 heures, 14.15 heures et 18.15 heures. Je propose de ne pas nous réunir le jeudi matin 18 juillet mais nous nous réunirons bien sûr à 14.15 heures et à 18.15 heures. Le vendredi et le samedi seraient

zijn dan reservedagen.

alors des jours de réserve.

*De vergadering wordt gesloten om 19.55. uur. La séance est levée à 19.55 heures. Prochaine
Volgende vergadering vrijdag 12 juli 2002 om séance vendredi 12 juillet 2002 à 10.00 heures.
10.00 uur.*